

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Artá, 8 septiembre de 1966

Depósito Legal P. M. 715 - 1959

## Impresiones



NO de los actos religiosos más concurridos en la parroquia es sin duda la celebración de exequias y funerales. A partir de su celebración por la tarde fue mucho más numerosa la asistencia de fieles principalmente de hombres. A propósito de ello van algunos comentarios constructivos para una digna y cristiana celebración de los mismos.

Por tradición ridícula somos muchísimas veces refractarios a todos los cambios que la Iglesia ha tenido que hacer necesariamente en su liturgia. ¡Cuántos comentarios desagradables no suscitó la disposición del Sr. Obispo al tener que celebrar el funeral con el cadáver en la misma iglesia parroquial! Ahora ya es acertada y digna de alabanza la disposición que tan agrios comentarios suscitó.

La igualdad de clases en los servicios parroquiales parecía que nunca podría llevarse a cabo; sin embargo es hoy una realidad que ha merecido en todos sentidos una aprobación unánime.

Va introduciéndose por sí sola la costumbre de esperar el cadáver en la misma iglesia parroquial. En apariencia pierde importancia la «acompanyada». Pero gana de hecho pues una multitud detrás del coche sin orden ni sentido religioso alguno (no puede ser de otra manera tal como hoy se celebra) no tiene el sentido de seriedad, religiosidad y respeto que tal acto impone. La parroquia sigue el curso de los hechos que espontáneamente y según las circunstancias del tiempo van creando las costumbres que rigen en los pueblos y las cristiandades.

Falta aún (no tardará mucho) la celebración de funerales en lengua vernácula para lograr una participación más viva de los fieles en los mismos.

La verdad siempre se impone. Un funeral es un acto religioso. Nos reunimos en la iglesia parroquial para la celebración comunitaria de la misa en sufragio de nuestros difuntos. Todo lo demás tiene un sentido meramente social y por ende muy secundaria.

Es verdad que muchas veces la asistencia es obligada por obligaciones contraídas con los familiares de los difuntos, pero ello nunca será una excusa para que la presencia de cristianos a estos actos sea una presencia religiosa.

No parece muy correcto el esperar ante la puerta principal de la parroquia para entrar sólo para dar el «bon consol» a los familiares. El esperar crea necesariamente la obligada tertulia que tenida en voz alta estaba la celebración litúrgica. Una vez terminada al entrar en la iglesia los que han permanecido fuera obs-

(Termina en la página siguiente)

## CON SINCERA SATISFACCION...

Debido a la escasez de lluvias caídas de unos años a esta parte y a la mayor cantidad de litros de agua que anualmente se emplea en la población, todo hacía presagiar, al principio del verano, que los meses estivales, si la climatología seguía su curso normal, el agua potable debía escasear aún más que en años anteriores. Percatado de ello el Ayuntamiento, había intentado repetidas veces en vano con nuevas perforaciones, encontrar algún manantial que asegurase en lo posible el abastecimiento. Hasta que ya muy avanzado el verano, en los mismos terrenos de «Sa Font de la Vila», se buscó y encontró el agua precisa, para una probable seguridad.

Ello, naturalmente, de nada habría servido si una mano responsable y consciente de la importancia de su trabajo, no se hubiera molestado todo lo humanamente posible, para la justa regulación de tan apreciado líquido. Por ello es que, con estas líneas, nos place expresar nuestro agradecimiento a don Miguel Gili Negré, el cual sabemos positivamente, ha vivido desde que le encomendaron dicho trabajo, con la gran responsabilidad de solucionar tan delicado problema. Cosa que ha conseguido plenamente, otorgando bajo severo control que él mismo planeó, los respectivos tiempos de agua, equitativamente repartidos, a cada uno de los sectores de la Villa.

Por dicho motivo, el que suscribe, avalado por los muchos comentarios favorables al Sr. Gili es-

(Termina en la página siguiente)

## La "Fundación Juan March" y el "Cançoner Popular de Mallorca" del P. Rafael Ginard Bauçà

Creemos que es una excepcional noticia y queremos airearla desde las columnas de BELLPUIG. La prensa local, "Diario de Mallorca" y "Balears" ya se hicieron eco de la noticia a que nos referimos: la extraordinaria ayuda económica que la "Fundación Juan March" ha concedido al "Cançoner Popular de Mallorca".

Digamos, en primer lugar, dos palabras sobre la universalmente famosa "fundación", honor de Mallorca y de España, y que en tan alto grado acredita de insigne protector de la cultura al que la creó y le dio su nombre. La "Fundación Juan March" constituye, por su volumen, algo de veras único y pregona elocuentemente el acendrado amor de D. Juan March y Familia a las tareas de índole intelectual.

La "Fundación", una vez en marcha, ha protegido, con generosa mano, las letras y las artes, y las investigaciones científicas; ha concedido becas para estudios; ha otorgado premios a conspicuos escritores y ha hecho posibles reconstrucciones de edificios destinados a la cultura. Una, en verdad, muy brillante hoja de servicios.

(Viene de la primera página)

cuchados últimamente, expresa su sincera satisfacción por haberle sido posible elogiar el trabajo de un probo funcionario del Ayuntamiento, que con sus desvelos, su total entrega y su honradez, ha hecho posible la solución de un delicado problema, al que se temía con razón.

**Terpo**

Siguiendo, pues, el espíritu y los propósitos de su insigne creador, la "Fundación Juan March" ha querido acoger bajo su poderoso mecenazgo el "Cançoner Popular de Mallorca", cuyo primer volumen, ya casi totalmente impreso, saldrá a luz durante el presente año, y puede preverse, con cierta aproximación, que los otros tres o cuatro volúmenes restantes aparecerán con intervalos de seis meses, como mínimo, entre volumen y volumen.

Nuestro colaborador P. Rafael Ginard Bauçà, T.O.R., autor del "Cançoner Popular de Mallorca", el mes de octubre del presente año, recibió la siguiente grata comunicación oficial de la "Fundación Juan March": se le habían concedido seiscientos mil (600.000) pesetas para editar la obra en cuya elaboración ha invertido más de cuarenta años.

Así el P. Ginard Bauçà ha visto premiado su incansable trabajo de folklorista y se ha reconocido, una vez más, el relevante mérito del "Cançoner Popular de Mallorca". Esta obra de acarreo, con sus veinte mil canciones, es la historia viva, la savia, el aroma y el gracejo de nuestra tierra; el arca de maderas indígenas donde se ha conservado lo mejor de nuestro idioma; el alma de la Mallorca tradicional, ahora en trance de desaparecer.

BELLPUIG atento a todas las vibraciones culturales de Artà, no podía pasar en silencio una noticia tan importante para nuestro pueblo, donde vive el P. Ginard, y con mucha satisfacción hemos querido destacarla.

Al P. Ginard Bauçà, nuestra más cordial enhorabuena.

(Viene de la primera página)

taculizan el orden en dar «el bon consol» pues procuran ser los primeros en darlo no respetando los derechos de los que durante todo el tiempo de la celebración han permanecido en la iglesia. «Mi casa, dice Jesús, es casa de oración».

Que estos comentarios constructivos sirvan para ayudarnos a ser sinceros con nosotros y sobretodo a obrar siempre no por convencionalismos o hipocresías sino sólo conforme a la verdad que nos hace libres con la libertad de los hijos de Dios.

## ¿Será verdad tanta dicha?

Según rumores llegados hasta nosotros últimamente, unos jóvenes de la localidad, han tenido la feliz idea de intentar formar una Sociedad Cultural, que llene el vacío inmenso que se deja sentir entre todos los que, de una manera u otra, sienten la Cultura como algo trascendental para la vida. Ello, naturalmente, sería una hermosa obra que colmaría la ilusión de mucha gente joven y madura, pero representaría una gran responsabilidad en esta época en que la vida está tan materializada, cuyos sentimentalismos y sacrificios morales, son tan escasos como ingratos a la vez.

Naturalmente que al escribir estas palabras, no es nuestra intención pecar de agoreros ni desmoralizar en lo más mínimo a este grupo de entre nuestra juventud, cuya plausible idea, es digna del mejor elogio. Solamente es nuestra intención recordarles que se van a encontrar con algunas adversidades que es preciso prever por adelantado, para que, al descubrir la realidad, no queden truncadas sus ilusiones y su buena voluntad, pues es bien sabido que la euforia de todos los comienzos hace ver las cosas de un color demasiado optimista.

Dicha Sociedad, en lo que hemos podido entender, sería, guardando las distancias y las tendencias innovadoras que el tiempo trae consigo, algo así como una Congregación Mariana o Juventud Seráfica de "aquellos tiempos", sólo que, claro está, con socios de ambos sexos. Y entre cuyos actos más primordiales no faltaría la organización de Conferencias, Exposiciones, Teatro, Cine-forum, Excursiones, etc. etc.

En fin, lo que sea sonará, y Dios quiera que la idea de estos jóvenes locales encuentre las colaboraciones necesarias para llevar a la práctica lo que en estos momentos no es más que un proyecto con muchos cabos a atar todavía, pero que de verse realizado, sería algo maravilloso y de mayor encomio.

**TERPO**

## Personatges d'Artá

## D. Toni «Nyerdes»

Quin artenenc hi ha, dels que tenen des de setanta i pico d'anys per amunt, que no hagi conegut o sentit parlar de D. Toni "Nyerdes"?

Era un homo, quan ell estava a ses de veres, d'una sixantena d'anys, fadrí, i amb moltes infles de senyor. Ganes de casar-se en tenia moltes; però no hi havia cap allota que anàs d'ell, i això va fer que, un dia, de rabia, esqueixàs un exemplar de sa comèdia popular titulada "En Llorenç mal casadiç", que guardava dins un dels calaixos d'un canterano vell que tenia damunt sa sala.

Feya de barber (i molt bon barber que era, per cert), tenguent, ademés, el títol de cirugià.

Vivia, tot sol, a una casa des carrer de l'Estrella, just davant Ca'n Sard, i tota sa seva curolla era visitar molt sovint ses cases i ses tertulies dels senyors, els quals, si be feyen bastant sa llenya damunt ell, se pot dir que el vestien i mantenien.

Anava sempre "de tiros largos", com diuen els forasters. Solia dur jac (ara se diu "americana") casi sempre de color *pussa-poi*, un bombet que pareixia comprat per dues peces de quatre en es *baratillo* de sa plaça del Olivar de Ciutat, gayato i coll enmidonat, caminant sempre, a poc a poc i més dret que un fus.

Casi mai, per no dir mai, prenia res amb broïna, sino que sempre, tant en les seues converses particulars, com en tertulia, pareixia que parlava lo que se diu "ex cathedra".

Lo que més greu li sabia era que li diguessin "Nyerdes". Per aquí ell no hi passava ni a tirs. Al sentir que l'anomenaven d'aquesta manera, prenia cada moneya que cantava es *Credo*. I, ja ho crec, bastava aixó, perquè els allots no l'hi sabessin dir altra cosa. Amb aixó passaven escenes d'aquelles que hi podien posar cadiretes. A lo millor, quan afeitava algú parroquià, amb la casa plena de gent, se posaven alguns allots a un dels dos caps del carrer, altres a mitjà carrer, i altres a s'altra cap del carrer, i començaven sa funció. "Ñic" —criaven uns; "ñoc", responien els altres; "ñac", contestaven els

de mes enfora. I en volem de potadetes que feya D. Toni! Deixava es raó damunt sa taula, i, tirant llamps i pestes, sortia a fora i se posava a encaçar i a moure un gran escàndol an aquells allots que, esclatant-se de riure, fugien de quates, com també s'esclataven de riure els parroquians que esperaven dins sa barberia.

Se conta que, en certa ocasió, causat de que a Artá l'hi diguessin "Nyerdes", s'en va anar a viure a Barcelona, amb un germà que tenia allà. Però succé que, als pocs dies d'ésser hi, el m'afinaren, desde un troç lluny, uns quants jovenots d'Artá, que estudiaven en aquella ciutat, els quals començaren a cridar: "D. Toni Nyerdes, D. Toni Nyerdes". Davant aixó, digué l'homo, tot enrrabià: "Nyerdes" aquí, "Nyerdes" a Artá, m'en vaig a ésser "Nyerdes" a Artá". I, en so primer correu, l'hi estregué cap an el nostro poble..

I no és que fos cap beneit, l'homo. Perque tenia cada sortida, que tirava d'esquena. Prova d'aixó, és lo que ara vaig a dir:

Un dia, en que tenia la casa plena de gent que s'havia d'afaitar, se trobava assegut a sa cadira, amb sa cara ensabonada, un estudiant que ha-

via rebut una partida de carabasses. Començá D. Toni a passar-l'hi el raó per sa cara, i aquell estudiant de la sopa, per riurer-se d'ell, va començar a fer carusses, donant a entendre, d'aquesta manera, que l'hi feya mal.

—Te fas mal? —l'hi preguntá D. Toni.

—Sí —digué s'estudiant.

Davant aixó, D. Toni va passar el raó per s'afiladora, tornant a començar immediatament sa funció.

Fins a tres vegades va fer lo mateix aquell mal estudiant; i, a la fi, D. Toni va exclamar, amb veu molt forta:

—Fins i tot a s'acer l'hi fa barres aquesta closca.

Un esplet de rialles ben fresques de tota aquella gent va posar fi a ses pedasures d'aquell estudiant de la sopa.

En Pep de Sa Clota

### VENTA DE POLLUELOS de razas seleccionadas:



Rhode - Sussex - Prat - Cornish  
(DISTINTAS EDADES)

Una exclusiva de "Casa Payeras"

Montserrat Blanes, 16 - ARTA

### Joyería y Relojería

## Platería VICTORIA

(Pep d'Alcúdia)

VENTA Y COMPOSTURAS EN GENERAL

Antonio Blanes, 26

ARTÁ



Sin el correspondiente ticket no se entregará ninguna compostura.

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juevert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)

Dialogando con...

## Francisco Gabriel Pericás

Un muchacho con "maneras" de fenómeno

El 6 de Agosto pasado, con motivo de las Fiestas Patronales, presentóse en Artá, uno de los más jóvenes novilleros con que cuenta la llamada Fiesta Nacional. Su actuación... Bueno, baste decir, que le fueron concedidas las dos orejas y el rabo, de su único enemigo.

Una vez finalizada la corrida y cuando aún los aficionados comentaban elogiosamente las buenas maneras del joven maestro, él se apresta a un diálogo con nosotros, mientras Antonio, del Bar Centro, explicaba a su esposa, Magdalena, algunos pases de la corrida de la tarde.

—¿Estás satisfecho de tu actuación, Francisco Gabriel?

—Más que satisfecho, estoy conforme. La verdad es que si hubiera sido por los deseos que tenía, aun la hubiera superado con creces.

—Entonces...

—Es que el novillo...

—¿Ha sido difícil tu enemigo?

—Bueno yo no digo que haya sido difícil, porque los toros siempre lo son. Lo que ha ocurrido es que era de un estilo diferente a los que me gusta torear. Además la arena, sin que valga como excusa, me molestaba un poquitín.

—Pero has cortado orejas y rabo. ¿Crees que las merecías?

—El presidente tenía un magnífico asesor. Y me las han concedido.

—¿Qué tiempo hace que toreas?

—En público, desde el año pasado.

—¿Cuántas corridas llevas este año?

—Con esta de Artá, cuatro. Ahora, en firme, me queda una en Ca'n Picafort y varias ya firmadas en las Plazas de Zaragoza, Rioja, Navarra y otras a designar.

—¿También solo en toreo serio?

—No. En la península voy a alternar con otros novilleros.

—Tú habrás visto actuaciones de muchos toreros. ¿Quiénes son tus ídolos, ahora que empiezas?

—Descontando a Jesús Córdoba que es el que más aprecio por sus muchos consejos y orientaciones en ten-

taderos, admiro a Paco Camino, El Viti, Diego Puerta y El Cordobés.

—Hace un momento te he visto algo pensativo. ¿Recordabas algún detalle de la corrida de esta tarde?

—Bueno lo de hoy, sé que sólo debo recordarlo para enmendar algún fallo. Es algo que ha pasado ya a mi corta historia de novillero. En lo que pienso de veras, es en salir otra vez al ruedo.

—¿Entonces lo tuyo, es verdadera afición?

—Por ella es que lucho.

—¿Y el dinero?

—De veras que por ahora no me preocupa. Soy muy joven aún y si tengo que llegar a figura, sé que me queda mucho camino por recorrer. Por ello lo que deseo es torear cuan-

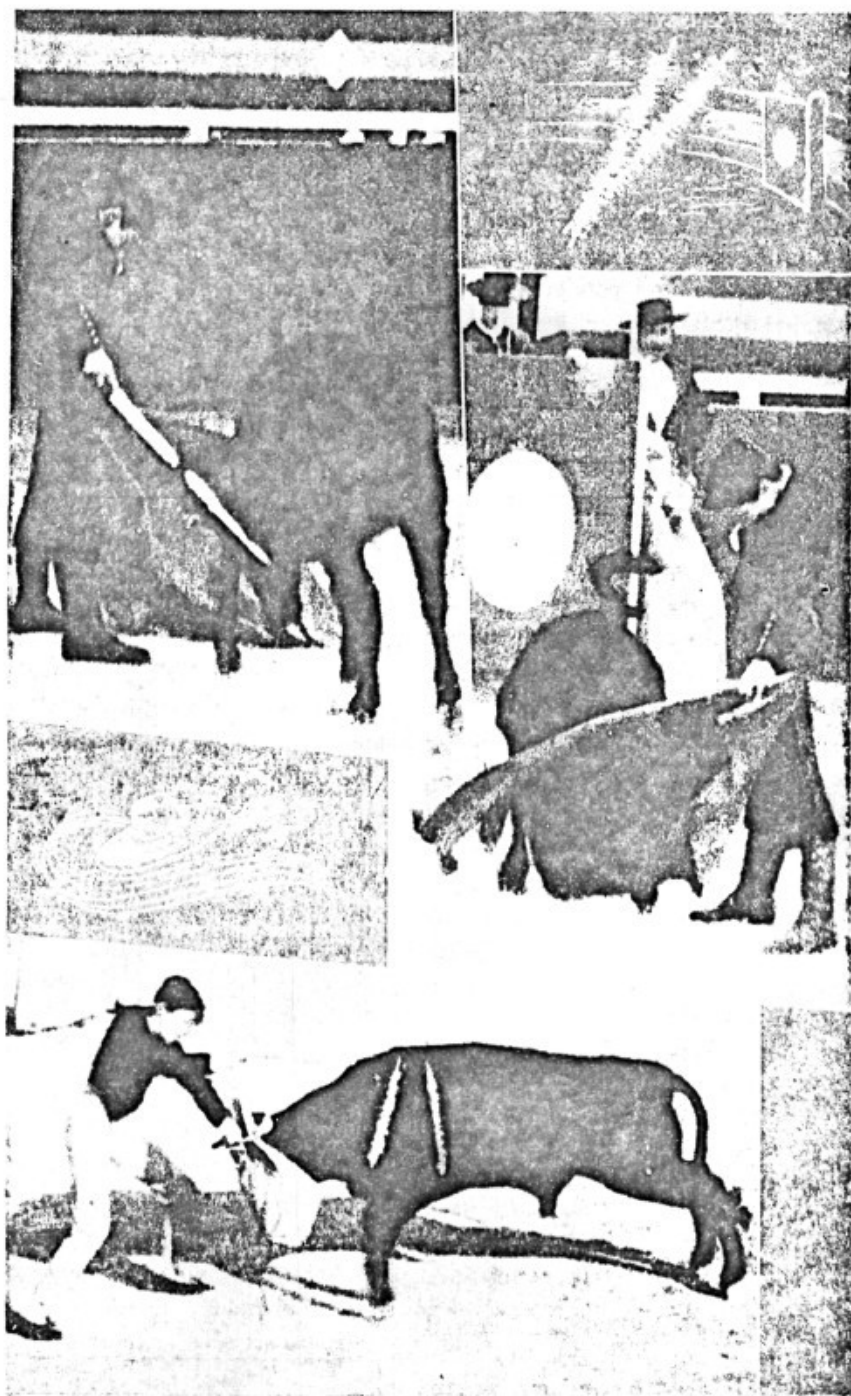
to más mejor, para así aprender un poquitín cada vez. El dinero, si acaso, vendrá después.

—¿No te da miedo, tan joven, ponerte delante un toro?

Sinceramente al estar en el ruedo, me preocupa mucho más realizar una buena faena, que el miedo propiamente en sí. Aunque, claro, sé que es preciso estar alerta y no confiarse.

—Siendo descendiente de una dinastía torera... ¿crees que ello te ha beneficiado para empezar?

—Es indudable que, relativamente, me han ayudado las relaciones de mis familiares mayores con empresarios y verdaderos aficionados. Pero también es cierto que el apellido exige y no hay que defraudar. Por ello



# El vernacle de les Balears

Fe temps que em demanen que exposi la meua opinió sobre el concepte de "llengua vernacle". No em decidia a parlar-ne perquè ho considerava superflu. Les coses sabudes de tothom no necessiten que les retreguin públicament; i el fet és que durant trenta anys s'ha emprat l'expressió "llengua vernacle" amb una justesa i claredat de sentit que eliminava qualsevol dubte sobre el significat de tal expressió. Però aquests dos anys darrers ha passat, en aquesta illa de l'ex-calma, una cosa molt curiosa: la gent s'ha preocupat per una qüestió tan clara com sembla esser la del

es que también es mayor la responsabilidad.

—¿Quieres, ahora, añadir algo por tu cuenta?

—Pues sí. Quisiera expresar mi gratitud al Consistorio local por la oportunidad que me han concedido esta tarde, al Capitán de la Guardia Civil don Claudio Carvajal Ortiz por las atenciones concedidas, y a este público artanense, que tan maravillosamente se ha portado conmigo. ¡El sí que ha merecido los máximos trofeos!

Si tú lo dices... Pero ten en cuenta que el público, estaba de barrera para atrás.

TERPO

significat exacte de la paraula "vernacle". Una paraula que tothom veia amb una perfecta unanimitat d'interpretació, s'ha convertit darrerament en una cosa fosca i dubtosa. Per això començ a creure que realment és oportú posar les coses en el seu lloc i deixar ben aclarits els conceptes.

*Vernacle* és paraula llatina que, segons el gran diccionari de Forcellini, significa "domèstic, natiu, propi del país". Plini parla de "vernaculae volucres", o sia, d'ancells sedentaris, nadius d'una regió determinada; també parla de "vites peculiars atque vernaculae Italiae", és a dir, ceps propis i nadius d'Itàlia. En el llibre del Gènesi es parla dels criats de la casa d'Abraham "tam vernaculi quam emptitii et alienigenae", o sia, tant els nascuts a la casa com els comprats i forasters.

En el diccionari del llatí medieval de Du Cange, *vernaculum* es tradueix per "allò que és nat a la casa; fruits domèstics o cosa que ha nascut a qualseu i no l'ha adquirida". Aplicada aquesta definició al llenguatge, el vernacle és el parlar natural, no sobrevingut, sinó el llenguatge propi de la regió de naixença. D'acord amb això, el professor Fernando Lázaro Carreter en el seu *Diccionario de términos filológicos* defineix la paraula *vernáculo* dient: "Se aplica a las lenguas, dialectos y fenómenos lingüísticos en general, para señalarlos como arraigados en un lugar concreto, y propios de él". I la definició que

dóna de *vernáculo* el Diccionari de la Reial Acadèmia Espanyola és ben clara: "domèstic, natiu, de nuestra casa o país".

Aplicant tot això al cas particular del llenguatge d'aquestes illes, resulta evident que el vernacle de les persones nades a Mallorca no pot esser el castellà. Ni la llatinitat originària del vocable, ni la nomenclatura tècnica dels lingüistes ni l'ús general del públic autoritzen ningú a dir, com s'ha dit qualque vegada a Palma i a altres poblacions mallorquines: "A partir de tal dia se recitaran tals coses en vernacle, o sia, en castellà".

Qualseu em demanarà: ¿No es pot dir "vernacle" el parlar dels habitants de Toledo, per exemple? Jo respondré: Sí; el vernacle d'un toledà és el castellà, i el d'un parisenc és el francès, i el d'un berlinès és l'alemany. Cada individu té "el seu vernacle", o sia, "la seva" llengua nativa, pròpia "del seu" lloc de naixement. Per tant, quan diuen que a una regió o poble determinat es farà una cosa "en vernacle", s'ha d'entendre que serà en el vernacle d'aquell lloc. Si en aquell lloc habita gent d'altres països o regions, que també tenen "el seu" vernacle, es podrà parlar del "vernacle dels murcians" o del "vernacle dels sucs", per exemple; però mentre no es concreti expressament la procedència dels habitants, la paraula "vernacle" indica únicament el llenguatge natiu i propi del lloc de què es parla. I el llenguatge natiu i propi de Mallorca no és altre que el mallorquí.

FRANCESC DE B. MOLL

## URBANIZACIÓN CALA PROVENSALS

Situada en los terrenos

Font de Sa Cala

Venta de solares  
al contado y a plazos

Informes:

FERRERERIA Y ESTANCO  
CABRER

Artá



TERMOFRIGIDUS

EL FRIGORÍFICO EUROPEO - 5 AÑOS DE GARANTÍA

RADIO ELECTRICIDAD - A. Blanes, 7 - ARTÁ



# ECOS ARTANENSES

## NACIMIENTOS



Día 27 de Agosto, Gabriel Vives Gayá, hijo de Gabriel y de Isabel, calle 18 Julio, 8.

Día 30, Pedro Jesús Cañamero Gómez, hijo de Clemente y Eusebia, calle San Marcos, 11, Colonia de San Pedro.

Día 8 Septiembre, Juan Gili Pascual, hijo de Bartolomé y Margarita, calle Bellpuig, 20.

Día 20, Francisca Ferriol Colomar, hija de Cristóbal y Bárbara, calle Barracas, 15.

Día 28, Antonia Sánchez Nicolau, hijo de Francisco y María, calle Vilanova, 10.

Día 7 Octubre, Adela Romero Grillo, hija de Juan y Emilia, Caridad, 8.

Día 8, Juana Nicolau Carrió, hija de Miguel y Juana Ana. Gral. Aranda, 18.

Día 11, María Nicolau Mayol, hija de Juan y Francisca, Pou Devall, 8.

Día 12, Catalina del Pilar Carrió Ginard, hija de Antonio y Catalina, Lladoner, 10.

Día 13, Jorge Sancho Bisquerria, hijo de Jerónimo y Antonia, Calvario, 2. Juan Francisco Lobo Vicens, hijo de Juan y Margarita, Sta. Catalina, 26.

Día 24, Rafael Mascaró Gili, hijo de Mateo y Margarita, calle Viña, 3.

## DEFUNCIONES



Juana María Piris Masanet, falleció el día 30 de Agosto a la edad de 85 años, calle General Aranda, 66.

Día 31, Antonia Salas Esteva, de 88 años, calle Son Servera, 28.

Día 3 Septiembre, Isabel María Cassellas Coll, de 83 años, calle General Aranda, 43.

Día 15, Francisco Escanellas Masanet, a la edad de 70, calle Amadeo, 28.

Día 19, a los 80 años falleció María Cristina Esteva Blanes, calle Cuesta, 11.

Día 23, a la edad de 95 años falleció Catalina María Mestre Suredu, calle Llebeix.

Día 25, falleció a la edad de 79 años Juan Riera Bonet, calle Son Servera, 8.

Día 29, a los 78 años falleció Francisca Ana Amorós Servera, calle Santa Catalina, 17.

Día 30, a los 83 años falleció Antonia Tous Melis, Huerto, 14.

Día 5 Octubre, a los 66 años falleció Bartolomé Canet Riera, Lladoner, 7.

Día 13, a los 61 años falleció José Fuster Forteza, Sacerdote, Pedra Plana, 19.

Día 25, a los 83 años falleció María Ginard Ginard, San Francisco, 26.

## MATRIMONIOS



Día 9 Octubre, Bernardo Piris Gelabert con María Sansó Masanet.

Día 12, José Ferrer Alzamora con Margarita Tous Perelló.

Día 20, Juan María Sancho con Francisca Fuster Picó.

## Notas de sociedad

\* En Palma y con resultado satisfactorio, ha sido objeto de una operación quirúrgica, D.<sup>a</sup> Catalina Llinás de Escanellas.

\* En Barcelona y en el pasado mes de Septiembre, ha sido intervenido quirúrgicamente, don Jaime Gili Masanet, propietario de Retales Gili.

\* También en la Ciudad Condal ha sufrido una delicada operación, el industrial don Miguel Sancho Muntaner.

Deseamos a ambos convalecientes un pronto y total restablecimiento.

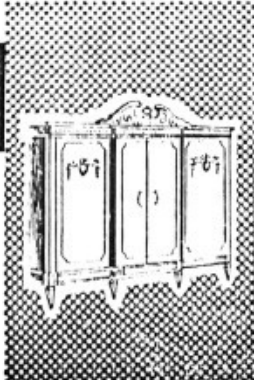
\* Después de residir unos años en Artá, ha marchado nuevamente a Uruguay, don Juan Pomar Mestre.

\* Aprovechando unas vacaciones, han residido una temporada entre nosotros, don Juan Servera Quetglas, su esposa doña Margarita Femenías de Servera e hijos, cuya residencia habitual tienen en Santo Domingo.

\* Ha cesado voluntariamente en su destino de Maestra Nacional en Artá, la Srta. Victoria Andreu Juan, la cual ha aceptado la oferta de una plaza de Profesora de dibujo, en el renombrado Colegio Luis Vives de Palma.

Al mismo tiempo que sentimos su marcha, deseamos a la Srta. Andreu, fecunda labor en su nuevo destino.

TERPO



# Muebles BAUZA

**FABRICA**  
BAJO RIERA, 10-125 Tel. 85.

**EXPOSICION**  
GENERAL FRANCO. 26-Tel. 209

**ALMACEN**  
18 DE JULIO n.º 25

**MANACOR**

MALLORCA - ESPAÑA

# Noticiario local

## NUEVO TENIENTE DE LA GUARDIA CIVIL

Para cubrir la vacante ocasionada por el ascenso del actualmente Capitán de la Guardia Civil don Claudio Carvajal Ortiz, ha sido destinado a eso por la Superioridad, el Teniente del mismo Cuerpo don Francisco Serrano Hidalgo.

Deseamos al nuevo Jefe de Línea Sr. Serrano, fecunda labor en su nuevo destino.

## PRIMERA COMUNION

El pasado día 25 de Agosto en la Parroquia local, tomaron por primera vez a Jesús Sacramentado de manos de su tío el Rdo. don Jerónimo Fito, los niños Juan Serra Fito y Antonia Cabrer Fito.

Momentos después de la ceremonia religiosa, los numerosos invitados de ambas familias, fueron debidamente obsequiados en los salones del Centro Social.

A ambos primocomulgantes, así como a sus familiares, les expresamos nuestra más sincera enhorabuena.

## REGRESO

Después de pasar sus acostumbradas vacaciones de todos los años en Artá, ha regresado el pasado día 25 de Agosto a Milhouse (Francia) donde reside habitualmente, don Antonio Amorós.

## TIRO PICHON

En la tradicional tirada de pichón que se celebró en "Ses Pesqueres", con motivo de las Fiestas Patronales, fue segundo de la clasificación general y primero, con clara diferencia

entre los locales, don Miguel Femenías Bauzá.

## CICLISMO

El corredor Antonio Tous, fue el vencedor absoluto del tradicional circuito a la población, en las pasadas fiestas de San Salvador.

## FUTBOL

Por 3 a 2, resultado totalmente justo, venció el C. D. Artá al Vilentense, en partido jugado como un acto más, de las Fiestas Patronales.

## ADIOS AL SR. VICARIO

El Rdo. don Bartolomé Forteza, Vicario local durante unos años, se ha marchado de ésta recientemente, con el propósito de residir en Madrid una temporada y marcharse a América algo más adelante.

## CINES

Con la renombrada película "El verdugo, han reanudado nuestros cines sus actividades, interrumpidas como todos los años, a finales del mes de Julio.

## TEATRO REGIONAL

La interpretación de "Orgull de Casta" por la Compañía Artis, constituyó una de las máximas atracciones, entre los números de las Fiestas Patronales de este año.

## ALMENDRAS

Este año, según fundados comentarios, va a recoleccionarse en Artá, una de las mejores cosechas de almendras de todos los tiempos.

## BODA

El pasado día 13 de Agosto, en el Santuario de Ntra. Sra. de Bonany, se celebró el enlace matrimonial de nuestro estimado colaborador y Maestro Nacional de la localidad don José M.<sup>a</sup> Salom y Sancho, con la también Maestra Nacional, la distinguida Srta. María del Pilar Fuster Fornés.

Deseamos al novel matrimonio, infinitud de dichas en su nuevo estado.

## NUEVO TELEGRAFISTA

Tras brillantes exámenes realizados en las recientes oposiciones celebradas en Madrid, ha aprobado el ingreso en el Cuerpo de Telecomunicación, el joven Bartolomé Amorós Navarro, teniendo que efectuar el ingreso en la ciudad de Felanitx.

## TRASLADOS

A petición propia, ha sido trasladado al vecino pueblo de Capdepera, nuestro paisano el Cartero Urbano don Bernardo Piris Gelabert, que anteriormente estaba destinado en la Central de Palma.

Después de ejercer unos años como Maestro Nacional en el pueblo de Azaila (Teruel) le ha sido concedido una plaza, que previamente había solicitado, en María de la Salud, a nuestro buen amigo don Juan Forteza Forteza.

A todos nuestra enhorabuena.

## AGRADECIMIENTO

Don Juan Sard Esteva, ante la imposibilidad de hacerlo él mismo per-

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

*La Industrial Balear*

**ANTONIO BRUNET FRAU**

DESPACHO:  
Careta, 7 - Tel. 25

*Artá (Baleares)*

ALMACENES:  
Careta, 7, y 18

¡AMAS DE CASA!

Una Lavadora "ALLEGRO"

ES ECONOMICA Y RINDE MAS

Complete la felicidad de su hogar  
con una NEVERA ELECTRICA

Ignis - Edesa - Lakey Pinguino  
Viscount

y goce jugando con una

Cocina de Gas Butano

Distribuidor: CASA PAVEAS  
Calle Sta. Margarita, 6 - ARTA

# Divulgación sanitaria

por ANTONIO ESTEVA, médico

(Continuación)

Vamos a acometer la tarea de exponer en este tercer artículo las consideraciones y normas más generales, casi de sentido común, para la prevención de las enfermedades infecciosas más corrientes. Con ello se cerrará el primer capítulo de una posible serie de ellos dedicados a divulgación sanitaria, según uno de los varios esquemas imaginables para presentar un panorama muy general: el que se expuso en el 1.º de los tres artículos.

Por el contenido de los dos primeros, fácilmente se conviene en que la esencia de la prevención de esas enfermedades es el corte de la cadena de infecciones. ¿Cómo?

A) Muchas de las que se transmiten por el aire —en las partículas que expele el enfermo con la tos, estornudos y, simplemente, hablando— se evitan difícilmente; en cierto número de ellas pretenderlo sería pura ilusión, hoy por hoy. Ya queda dicho que y por qué muchas de las de este grupo son mayormente contagiosas cuando apenas han empezado y ni el que las sufre ni los que le rodean se dan cuenta de que existen. Solamente cuando la enfermedad

sonalmente, nos ruega que en nombre suyo y de su familia, tengamos a bien comunicar su total agradecimiento por las muchas atenciones recibidas y la numerosa asistencia a los actos fúnebres, con motivo del reciente fallecimiento de su padre, don Juan Sard Cursach (e.p.d.)

TERPO

es declarada, ya manifiesta, es posible tomar medidas de cierta utilidad, apoyadas, tanto como en su eficacia, en la estética y la educación.

Se puede y se debe evitar, por ejemplo, levantar polvo al barrer, sacudir esteras en la calle, patios y ventanas; toser y estornudar sin la debida protección en la boca, escupir en el suelo, permanecer en la inmediata proximidad de los enfermos infecciosos, hacer visitas demasiado prolongadas o aglomerarse en la sala o cuarto donde permanecen. Cosas todas que, ya antes que faltas contra la higiene son faltas de sensibilidad. Porque con ellas se ofende la vista, la piel y el olfato del prójimo; o se ensucian sus ropas; y se perturba el reposo y la paz de los enfermos, aunque ellos deseen la compañía y no comprendan lo que digo.

B) La prevención de las de origen alimenticio se apoya en: La campaña contra los estercoleros; especialmente contra la acumulación de excrementos humanos en ellos. Lucha contra las ratas, moscas, mosquitos y cucarachas que pululan en las basuras. Acometer la obra de un buen alcantarillado, conducción a él de todas las aguas negras, instalando vaters y sifones; y depuración terminal de las mismas. Cocción de los alimentos. Refrigerar aquellos cuyo consumo se ha de demorar. Desechar la comida sobrante, si no puede ser refrigerada rápida y persistentemente (sobre todo los picadillos de carne y pescado hervido, arroz, patatas hervidas, caldos, cremas, natillas y pasteles que los contengan) especialmente en primavera y verano.

También es preciso prestar aten-

ción al estado de cisternas y algibes, manteniéndolos en perfecto estado de impermeabilidad; proteger los accesos del agua a estos depósitos contra ratas e insectos. Mantener los alimentos para consumo en crudo o en frío fuera del alcance de las moscas, en las tiendas, almacenes, durante su traslado y distribución y, desde luego en las propias viviendas. Hacer lo mismos. Existe toda una serie de comedor. Cuidar de la limpieza de las manos, especialmente al terminar los trabajos sucios y antes de las comidas.

Un aspecto particularmente importante es el de los industriales y manipuladores de alimentos, los expendedores y los transportistas de los mismos. Existen toda una serie de medidas previstas en la legislación para que ese personal sea vigilado periódicamente y separado del servicio en ciertos casos de enfermedades infectocontagiosas compatibles en algún grado con el trabajo. Muy interesante es el caso de los portadores de gérmenes, personas que, sin sufrir la enfermedad, albergan en su cuerpo los gérmenes de algunas y contribuyen poderosamente a su dispersión, originando la explosión de epidemias y su mantenimiento. Pero ¿cómo es posible que el público observe y exija estos requisitos a los industriales y comerciantes del ramo de la alimentación y a sus dependientes cuando no ha captado aún el significado de ciertos modos y matices de conducta que ni siquiera se aprecian en la vida privada de la mayoría?

C) En las que se contagian por contacto directo, de enfermo a sano, es preciso, para evitarlas en lo posible, atenerse a las normas de una buena higiene individual: limpieza de piel y ropas; no ser demasiado solícitos con los niños, dejar de manosearlos y besarlos desmedidamente. Proteger los ojos. Evitar los contactos sexuales prematrimoniales, observando en el aspecto sexual lo que se entiende bajo la rúbrica: moral y buenos costumbres.

(Continuará)

## Montepío de Previsión Social «Divina Pastora»

Pueden afiliarse desde los 14 hasta los 55 años y tendrán derecho a las siguientes prestaciones:

**Subsidio a la Vocación Religiosa.** Nupcialidad, Natalidad, Vejez según período de cotización desde 6.000'— a 500'— pesetas mensuales.

**Accidente individual,** asistencia social de calamidad económica por enfermedad.

**Auxilio al fallecimiento,** con los gastos de sepelio, asistencia religiosa y civil, derecho a Sepultura, más 10.000'— a los familiares que corresponda.

Para informes y afiliaciones, diríjase al Gestor Delegado de Artá y pueblos de la comarca: GABRIEL MASSANET FEMENIAS. - Calle Sol. 5.

## Suscríbese a BELLPUIG